Cod. 12039905 - Mod. 03-11

PEDROLLO ... the spring of life

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 **San Bonifacio** - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

CE MADE IN ITALY

IT ISTRUZIONI PER L'USO - ITALIANO

Queste elettropompe sono consigliate per pompare acque molto sporche e luride. Il loro utilizzo è subordinato alle direttive delle legislazioni locali.

Prima dell'installazione e dell'utilizzo leggere attentamente le istruzioni di seguito descritte. La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso di incidente o danno dovuti a negligenza o alla mancata osservanza delle istruzioni descritte in questo opuscolo o in condizioni diverse da quelle indicate in targa. Declina altresì ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'elettropompa.

In caso di immagazzinaggio non sovrapporre pesi o altre scatole sopra le stesse.

SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento di controllo o manutenzione togliere tensione all'impianto, staccare la spina dalla presa e risciacquare bene la pompa con acqua pulita. Le elettropompe sono conformi alle Direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE comprese le ultime modifiche. Prima dell'installazione, assicurarsi che la rete di alimentazione sia dotata di messa a terra e conforme alle norme. Non sono adatte al pompaggio di liquidi infiammabili o ad operare in ambienti con pericolo di esplosione. Evitare il contatto tra l'alimentazione elettrica e il liquido da pompare. Non modificare i componenti dell'elettropompa. **In nessun caso l'elettropompa deve essere sostenuta o trasportata per il cavo di alimentazione o galleggiante; sostenerla per l'apposita impugnatura.** Non infilare le mani o altri oggetti nel foro ricavato sotto il corpo pompa in prossimità dei piedini d'appoggio. Non utilizzare la pompa nelle piscine, nelle vasche da giardino e in luoghi analoghi quando sono immerse delle persone.

ISPEZIONE PRELIMINARE

Estrarre dall'imballo e verificarne l'integrità. Verificare inoltre che idati di targa corrispondano a quelli desiderati. Per qualsiasi anomalia, contattare immediatamente il fornitore, segnalando la natura dei difetti.

ATTENZIONE: in caso di dubbio sulla sicurezza della macchina, non utilizzarla.

CONDIZIONI DI UTILIZZO

L'elettropompa dev'essere utilizzata nel rispetto delle seguenti condizioni:
• Temperatura max del liquido: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Densità max. del liquido pompato: 1.1 kg/dm³. • Indice di protezione: IP 68.
• Ph del liquido: 5 ÷ 9. • Variazione di tensione ammessa: ± 5% (nel caso della tensione monofase 220÷240 V e della tensione trifase 380÷415 V sono da intendersi come i valori limiti ammessi) • Profondità massima di immersione: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Livello minimo di svuotamento: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Diametro massimo dei corpi solidi aspirati: [20 mm x **TOP**-VORTEX] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALLAZIONE

L'installazione è un'operazione che può risultare di una certa complessità. Deve pertanto essere effettuata da installatori competenti e autorizzati.

ATTENZIONE: durante l'installazione applicare tutte le disposizioni di sicurezza emanate dagli organi competenti e dettate dal buon senso.

Non sottovalutare il rischio di annegamento se l'installazione deve essere effettuata in un pozzo ad una certa profondità. Assicurarsi che non vi sia pericolo di esalazioni tossiche o gas nocivi nell'atmosfera di lavoro. Nel caso di operazioni di saldatura usare tutte le precauzioni atte ad evitare esplosioni. Tenere presente il pericolo di infezioni e le norme di precauzione igienico-sanitarie. Se il fondo del pozzo o comunque la superficie su cui appoggia la pompa è irregolare e c'è la possibilità che si accumulino sassolini, detriti, fanghiglia, ecc. intervenire creando una base di appoggio regolare e rialzata. La tubazione di mandata può essere sia rigida che flessibile purché sia garantita una sezione di passaggio non inferiore a quella della bocca di mandata della pompa. Per evitare il riflusso del liquido dal collettore di scarico installare dopo la mandata della pompa una valvola di non ritorno. Se la pompa è installata dentro un pozzetto, quest'ultimo deve avere dimensioni minime di [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**][500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] E' possibile variare il livello di attacco e stacco della pompa allungando o accorciando la lunghezza libera del galleggiante (ove questo è presente). Per il corretto raffreddamento del motore è bene che il livello dell'acqua non scenda sotto i [240 mm x **ZX**] [270 mm x **VX35-I**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Vengono consegnate pronte per il collegamento.

ATTENZIONE: è cura dell'installatore effettuare il collegamento in maniera conforme alle norme vigenti nel paese di installazione.

Prima di effettuare i collegamenti assicurarsi che non vi sia tensione ai capi dei conduttori di linea. Verificare la corrispondenza tra i dati di targa ed i valori nominali di linea. Effettuare il collegamento assicurandosi dell'esistenza di un efficace circuito di terra. Il conduttore di terra deve essere più lungo dei conduttori di fase e deve essere il primo ad essere connesso durante il montaggio e l'ultimo ad essere staccato in fase di smontaggio. Si raccomanda l'installazione di un interruttore differenziale. Nelle pompe monofase il motore è protetto dai sovraccarichi mediante dispositivo termico (salvamotore) inserito nell'avvolgimento.

I motori trifasi devono essere installati con un dispositivo di protezione magnetotermico la cui corrente di intervento deve essere scelta sulla base della corrente riportata sulla targa della pompa.

Se l'elettropompa non è provvista di cavo di alimentazione e di spina, prevedere un dispositivo che garantisca la disconnessione completa dalla rete di alimentazione nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Nei motori trifase il senso di rotazione può risultare invertito; in questo caso le prestazioni sono sensibilmente inferiori a quelle nominali. Il verso di rotazione corretto si individua tenendo sollevata l'elettropompa per l'impugnatura; all'avviamento si avvertirà una reazione in senso orario (opposto alla freccia senso di rotazione). Per invertire il verso di rotazione è sufficiente invertire tra loro due fasi.

ATTENZIONE: evitare assolutamente il controllo del senso di rotazione della girante infilando le dita o altri oggetti nel foro ricavato sotto il corpo pompa in prossimità dei piedini di appoggio.

CONTROLLI PERIODICI

Prima di procedere a controlli assicurarsi che la tensione sia staccata e non ci siano possibilità di connessioni accidentali. Riparare o far riparare la pompa da personale non autorizzato dalla Ditta Costruttrice significa perdere la garanzia e operare con attrezzature insicure e potenzialmente pericolose.

ATTENZIONE: ogni manomissione può portare al decadimento delle prestazioni e pericolo per persone e/o cose.

E' consigliabile verificare periodicamente: • Lo stato di conservazione di cavi e di passacavi, specialmente nei punti di attacco. • L'usura della girante, pena il decadimento delle prestazioni; per la sostituzione rivolgersi al rivenditore Pedrollo. • La pulizia della zona di aspirazione.

ATTENZIONE: eventuali perdite di lubrificante contenuto nella pompa non causano alcun tipo di inquinamento del liquido pompato.

ATTENZIONE: l'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto in oggetto risulta in conformità con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento:
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

EN OPERTING INSTRUCTIONS - ENGLISH

These pumps are recommended for pumping very dirty and sewage water. They must be used in compliance with local laws.

Before installation and use read the following instructions carefully. The manufacturer declines all responsibility in the event of accident or damage due to negligence or failure to observe the instructions described in this booklet or in conditions that differ from those indicated on the rating plate. It also declines all responsibility for damage caused by improper use of the water pump.

When storing, do not pile weights or other boxes on top.

SAFETY

Before carrying out checks or doing any maintenance, clear the system by disconnecting the voltage, unplug the pump from the socket and then rinse the pump well with clean water. The water pumps comply with the Directives 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/95/EEC including the latest amendments. Before installing the water pump, make sure that the power supply mains is earthed and complies with regulations. They are not suitable for pumping inflammable liquids or for operating in places where there is danger of explosion. Avoid contact between the power supply and the liquid to be pumped. Do not modify the components of the water pump.

The water pump must never be lifted or transported by its supply cable or float switch; it must be held by the appropriate handgrip.

Keep hands or other objects away from the hole under the pump casing near the supporting feet. Do not use the pump in swimming pools, garden ponds or similar places when people are in the water.

PRELIMINARY INSPECTION

Unpack and check that it is in perfect condition. Also check that the data on the rating plate correspond to the required data. If there is any problem contact the supplier immediately, specifying the type of fault.

CAUTION: if there is any doubt about the safety of the machine, do not use it.

CONDITIONS OF USE

The following conditions must be observed when using the water pump:
• Maximum fluid temperature: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Maximum density of the liquid pumped: 1.1 kg/dm³. • Protection index: IP 68.
• Ph of the liquid: 5 ÷ 9. • Voltage variation allowed: ±5% (in the case of single-phase voltage 220÷240 V and three-phase voltage 380÷415 V, these are the permitted limit values).
• Max. immersion depth: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Minimum emptying level: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Maximum diameter of solid particles sucked up: [20 mm x **TOP**-VORTEX] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALLATION

Installation can be a fairly complex operation.

It must therefore be carried out by competent and authorized installers.

CAUTION: during installation apply all safety regulations issued by the competent authorities and use common sense at all times.

Do not underestimate the risk of drowning if the installation has to be performed in a well at a certain depth. Make sure there are no toxic discharges or harmful gases present in the atmosphere. If the installation involves welding, take all necessary precautions to avoid explosions. Always remember the danger of infection and take all hygiene-health precautions. If the bottom of the well or the surface on which the pump rests is uneven and there is the possibility of stones, debris, mud etc. accumulating there, lay a level raised supporting base. The delivery piping may be either rigid or flexible as long as the cross-section for passage of the fluid is no smaller than that of the pump delivery outlet. To avoid the backflow of liquid from the discharge manifold, install a check valve after the pump delivery outlet. If the pump is installed in a well, the well must measure at least [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] [450x450x450 x **ZX**] [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] The starting and stopping level of the pump can be varied by increasing or decreasing the free length of the float. For the motor to be cooled correctly the water level should not drop below [240 mm x **ZX**] [270 mm x **VX35-I**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

ELECTRICAL CONNECTIONS

They are delivered ready to be connected.

CAUTION: it is the installer's responsibility to perform the connections in compliance with the regulations in force in the country of installation.

Make sure that there is no voltage at the line wire terminals before connecting.

Check that the data on the rating plate corresponds to the rated line values.

When carrying out connections make sure that there is an efficient earth circuit.

The earth wire must be longer than the live wires, and must be the first wire to be connected when the pump is being set up and the last to be disconnected during disassembly. It is advisable to install a differential switch. A thermal overload cutout in the winding protects against voltage overload in the single-phase pump motors

Three-phase motors should be installed with a thermal magnetic circuit breaker suitable for use with the current indicated on the pump data plate. If the pump is not fitted with a power cable and plug, foresee the use of a device capable of ensuring the total disconnection of power in the event of category III over voltage. For three-phase motors the rotation direction may be inverted; in this case performance is much lower than the rated values. The correct direction of rotation is found by raising the water pump by its handgrip: during starting a clockwise reaction will be felt (contrary to the direction of the arrow). To invert the direction of rotation simply invert two of the phases.

CAUTION: never poke fingers or other objects into the hole under the pump casing near the supporting feet to check the direction of rotation. Repair of the pump by personnel not authorized by the manufacturer will render the guarantee null and void and will entail operating with potentially dangerous equipment.

CAUTION: any tampering may lead to performance being reduced and danger to persons and/or things. Where there is the risk of freezing, empty the well or remove the pump and store it in a suitable place

PERIODICAL CONTROLS

Before doing anything, make sure that the pump is disconnected from the power source and that there is no possibility of accidental connections.

You are advised to check the following periodically: The condition of the cables and grommets, especially at their attachment points. The impeller must not be excessively worn, otherwise performance will be reduced; consult a Pedrollo dealer for replacement. Check that the suction area is clean.

ATTENTION: the loss of any lubricant contained within the pump will not result in the contamination of the pumped liquid.

ATTENTION: the apparatus is not intended for use by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capabilities, or by those lacking the required experience or knowledge unless supervised or instructed in the use of the apparatus by a person responsible for their safety. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the apparatus.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our exclusive responsibility, that the product in question complies with the provisions of the following community directives, including the latest amendments, and with the related assimilated national legislation:
2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/95/EEC

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

Cod. 12039905 - Mod. 03-11

PEDROLLO ... the spring of life

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 **San Bonifacio** - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

CE MADE IN ITALY

FR INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION - FRANÇAIS

Ces électropompes sont conseillées pour pomper des eaux très sales ou troubles. Leur emploi est subordonné aux prescriptions des lois locales en vigueur.

Avant l'installation et l'utilisation, lire attentivement les instructions données ci-après. Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage causés par la négligence ou la non observation des instructions décrites dans cette notice ou à l'utilisation dans des conditions différentes de celles qui sont indiquées sur la plaque. Il décline également toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation impropre de l'électropompe.

En cas de stockage, ne pas poser de poids ou d'autres cartons dessus.

SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention de contrôle ou d'entretien, mettre hors tension l'installation, débrancher la fiche de la prise et rincer soigneusement la pompe avec de l'eau propre. Les électropompes sont conformes aux Directives 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE ainsi qu'aux dernières modifications. Avant l'installation, contrôler que le circuit électrique soit équipé de mise à la terre et qu'il soit conforme aux normes en vigueur. Elles ne sont pas adaptées au pompage de liquides inflammables ou pour fonctionner dans des lieux présentant un risque d'explosion. Eviter le contact entre l'alimentation électrique et le liquide à pomper. Ne pas modifier les composants de l'électropompe.

En aucun cas l'électropompe ne doit être soulevée ou transportée par le câble d'alimentation ou par le flotteur: la soulever par la poignée prévue à cet effet.

Ne pas enfiler les mains ou d'autres objets dans le trou situé sous le corps de la pompe à proximité des pieds d'appui. Ne pas utiliser la pompe dans les piscines, les bassins de jardin et lieux similaires quand des personnes y sont immergées.

CONTROLE PRELIMINAIRE

Extraire de l'emballage et en vérifier l'intégrité. Vérifier par ailleurs que les données de la plaque correspondent aux caractéristiques désirées. En cas d'anomalie, contacter immédiatement le fournisseur en signalant la nature des défauts.

ATTENTION: En cas de doute sur la sécurité de la machine, ne pas l'utiliser.

CONDITIONS D'UTILISATION

L'électropompe doit être utilisée dans le respect des conditions suivantes:
• Température max. du liquide:+ 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Densité max. du liquide pompé: 1.1 kg/dm³. • Classe de protection: IP 68
• pH du liquide: 5 ÷ 9. • Variation de tension admissible: ±5% (en cas de tension monophasée 220÷240 V et de tension triphasée 380÷415 V, il faut les considérer comme valeurs admises) • Profondeur max. d'immersion: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Niveau minimum de vidage: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Diamètre max. des corps solides: [20 mm x **TOP**-VORTEX] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALLATION

L'installation est une opération qui peut se révéler relativement complexe.

Elle doit donc être effectuée par des installateurs compétents et autorisés.

ATTENTION: Durant l'installation, observer toutes les dispositions de sécurité prévues par les organismes compétents et dictées par le bon sens.

Ne pas négliger le risque de noyade si l'installation doit être effectuée dans un puits à une certaine profondeur. Contrôler qu'il n'y ait pas d'émanations dangereuses ou de gaz toxiques dans l'atmosphère de travail. Prendre toutes les précautions nécessaires, en cas de soudure, pour éviter les risques d'explosion. Ne pas négliger le risque d'infections et respecter les précautions hygiéniques et sanitaires prescrites par les normes. Si le fond du puits, ou la surface sur laquelle est posée la pompe, est irrégulier et s'il y a risque d'accumulation de gravier, détritus, boue, etc., intervenir en réalisant une base d'appui régulière et surélevée. Le tuyau de refoulement peut être aussi bien rigide que flexible, à condition de garantir une section de passage non inférieure à celle de la bride de refoulement de la pompe. Pour éviter le reflux du collecteur d'évacuation, installer un clapet anti-retour après le refoulement de la pompe. Si la pompe est installée dans un puisard, les dimensions minimales de celui-ci doivent être de [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] Il est possible de varier le niveau de mise en marche et d'arrêt de la pompe en allongeant ou en raccourcissant la longueur libre du flotteur (si présent). Pour le refroidissement correct du moteur, il est bon que le niveau de l'eau ne descende pas au-dessous de [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**] [240 mm x **ZX**] [270 mm x **VX35-I**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**]

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Elles sont livrées prêtes pour le branchement.

ATTENTION: L'installateur est tenu d'effectuer le branchement dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'installation. Avant d'effectuer les connexions, s'assurer qu'il n'y a pas de tension aux extrémités des conducteurs du secteur.

Vérifier la correspondance entre les données de la plaque d'identification et les valeurs nominales du secteur. Effectuer le branchement en s'assurant que le circuit dispose d'une mise à la terre efficace. Le conducteur de mise à la terre doit être plus long que les conducteurs de phase et doit être branché en premier durant le montage et débranché en dernier en phase de démontage. Il est vivement conseillé d'installer un disjoncteur différentiel. Dans les pompes monophasées le moteur est protégé contre les surcharges par un dispositif thermique (coupe-circuit) inséré dans le bobinage. La protection des moteurs triphasés doit être prévue et installée par l'usager. Pour les moteurs triphasés, le sens de rotation peut se révéler inversé; dans ce cas le débit distribué est sensiblement inférieur par rapport au débit nominal. Le sens de rotation correct s'identifie en tenant la pompe soulevée par la poignée: au démarrage on sentira une réaction dans le sens des aiguilles d'une montre (opposé au sens de la flèche). Pour inverser le sens de rotation, il suffit d'invertir deux phases entre elles.

ATTENTION: Eviter absolument de contrôler le sens de rotation de la roue en introduisant les doigts ou d'autres objets dans l'espace se trouvant en dessous du corps de la pompe à proximité des pieds d'appui. Réparer ou faire réparer la pompe par du personnel non autorisé par le Constructeur entraîne la perte de la garantie et signifie utiliser des équipements peu sûrs et potentiellement dangereux.

ATTENTION: Toute altération peut réduire les performances de la pompe et représenter un danger pour les personnes et/ ou les choses.

S'il y a risque de gel, vider le puisard ou enlever la pompe et la déposer dans un lieu adéquat.

CONTROLES PERIODIQUES

Avant toute intervention à effectuer sans alimentation électrique, s'assurer que celle-ci est coupée et qu'il n'y a pas de risque de connexions accidentelles.

Il est conseillé de vérifier périodiquement. L'état des câbles et des garnitures passe-câble, spécialement dans les points de fixation. L'usure de la roue, sous peine d'une baisse des performances; pour son remplacement, contacter le revendeur Pedrollo. La propreté de la zone d'aspiration.

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons, sous notre responsabilité pleine et entière, que le produit en objet est conforme à ce qui est prévu par les directives communautaires suivantes, y compris les dernières modifications:
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

DE GEBRAUCHSANWEISUNG – DEUTSCH

Diese Elektropumpen werden zum Pumpen von sehr schmutzigem Wasser und Schwarzwasser empfohlen. Ihre Benutzung ist den Verordnungen der örtlichen Gesetzgebungen unterworfen.

Vor Einbau und Gebrauch aufmerksam die folgend beschriebenen Anweisungen durchlesen. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung bei Unfall oder Schaden ab, der Unvorsichtigkeit oder Nicht-Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anweisungen oder Bedingungen zuzuschreiben ist, die sich von den auf dem Leistungsschild angegebenen unterscheiden. Sie lehnt ausserdem jede Verantwortung für Schäden ab, die durch einen unsachgemässen Gebrauch der Elektropumpe verursacht werden.

Bei Lagerung kein Gewicht oder andere Schachteln auf den Karton der Pumpe legen.

SICHERHEIT

Vor jedem Eingriff die Spannung von der Anlage nehmen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Pumpe gut mit sauberem Wasser ausspülen.

Die Elektropumpen entsprechen den 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE einschließlich der neuesten Änderungen. Sich vor Einbau versichern, daß das Stromzuführungsnetz mit Erdung und den Normen entsprechend ausgestattet ist.. Sie sind zum Pumpen von entzündbaren Flüssigkeiten oder für den Betrieb in Umgebung mit Explosionsgefahr nicht geeignet. Den Kontakt zwischen der elektrischen Speisung und der zu pumpender Flüssigkeit vermeiden. Die Bestandteile der Elektropumpe nicht verändern.

Auf keinen Fall darf die Elektropumpe mit Hilfe des Zuführungskabels oder des Schwimmers getragen oder transportiert werden; mit dem speziellen Griff tragen.

Die Hände nicht in das Loch unter dem Pumpenkörper in der Nähe der Stützfüßchen stecken. Die Pumpe nicht in Schwimmbädern, Gartenbecken und an ähnlichen Orten benutzen, wenn sich Personen darin befinden.

VORINSPEKTION

Aus der Verpackung nehmen und die Vollständigkeit prüfen. Ausserdem überprüfen, daß die Daten auf dem Leistungsschild mit den verlangten übereinstimmen. Für jede Anomalie sofort mit dem Lieferanten Kontakt aufnehmen und den Fehlertyp angeben.

ACHTUNG: Die Maschine nicht gebrauchen, falls es Zweifel an der Sicherheit gibt.

GEBRAUCHSBEDINGUNGEN

Die Elektropumpe muß unter Beachtung folgender Bedingungen gebraucht werden.
• Max. Temperatur der Flüssigkeit: + 40°C.(+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Dichte der gepumpten Flüssigkeit: 1.1 kg/dm³. • Schutzart: IP 68.
• pH der Flüssigkeit: 5 ÷ 9. • Erlaubte Spannungsänderung: ± 5% die Einphasenspannung ist der zugelassene Wert 220÷240 V, für die Dreiphasenspannung 380÷415 V).
• Max. Eintauchtiefe: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Minimaler Entleerungsstand: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Max. Durchmesser der ange saugten Festkörper: [20 mm x **TOP**-VORTEX] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

EINBAU

Der Einbau ist eine Arbeit von einer gewissen Kompliziertheit. Er muß daher von berechtigten Fachinstallateuren durchgeführt werden.

ACHTUNG: Während dem Einbau alle Sicherheitsauflagen anwenden, die von den Fachorganen ausgegeben werden und vom gesunden Menschenverstand diktiert werden.

Die Ertrinkungsgefahr nicht unterschätzen, falls der Einbau in einen Schacht mit einer gewissen Tiefe erfolgt. Sicherstellen, dass keine giftigen Ausdünstungen oder schädliche Gase in der Arbeitsatmosphäre vorhanden sind. Bei Schweissarbeiten alle Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Explosionen zu vermeiden. Die Infektionsgefahr berücksichtigen und die hygienisch-sanitären Vorsichtsmaßnahmen anwenden. Falls der Schachtboden oder die Oberfläche, auf der die Pumpe liegt, unregelmäßig ist und die Möglichkeit besteht, daß sich kleine Steine, Schmutzablagerungen, Schlamm usw. ansammeln, eingreifen und eine regelmäßige und erhöht liegende Stützfläche schaffe. Das Ausgussrohr kann sowohl fest als flexibel sein, es muß nur ein Durchlaufschnitt garantiert sein, der nicht unter dem der Auslassöffnung der Pumpe ist (um Druckverlüste zu reduzieren, wird der Einbau eines Rohrs mit grösserem Schnitt empfohlen). Um Rücklauf der Flüssigkeit vom Entladesammler zu vermeiden, nach dem Pumpenauslaß ein Rückschlagventil einbauen. Falls die Pumpe in einen Gully installiert wird, muß dieser Minimalabmessungen von [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] haben. Es ist möglich, den Ein-und Ausschaltstand der Pumpe zu verändern, indem man die freie Länge des Schwimmers verlängert oder verkürzt. Für eine richtige Motorkühlung sollte der Wasserstand nicht unter [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [240 mm x **ZX**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**] absinken.

ELEKTRO-ANSCHLUSSE

Sie werden fertig für den Anschluss geliefert.

ACHTUNG: Der Installateur muß die Anschlüsse in Übereinstimmung mit den geltenden Normen des Einbaulandes ausführen. Vor Ausführung der Anschlüsse sich vergewissern, daß an den Enden der Linienleitungen keine Spannung vorhanden ist.

Überprüfen, daß die Angaben auf dem Leistungsschild und der Nennwert der Linie übereinstimmen. Bei der Ausführung des Anschlusses sich versichern, daß ein wirksamer Erdungskreis besteht. Der Erdleiter muss länger als die Phasenleiter sein und muss während der Montage als erster angeschlossen und als letzter während der Demontage abgetrennt werden. Man empfiehlt den Einbau eines Differentialschalters. Bei den Einphasenpumpen bis zu 1.5 kW ist der Motor vor Überlastungen durch eine thermische Einrichtung (Motorschutz), in die Wicklung eingebaut, geschützt. Die Dreiphasenmotore müssen vom Verbraucher geschützt werden. Bei den Dreiphasenmotoren kann die Drehrichtung umgekehrt sein; in diesem Fall sind die Leistungen wesentlich niedriger als die Nennleistungen. Die korrekte Drehrichtung kann festgestellt werden, indem man die Elektropumpe am Griff hochhebt: bei Anlassen bemerkt man eine Reaktion im Uhrzeigersinn (dem Pfeil entgegengesetzt). Zum Umkehren der Drehrichtung genügt es, die zwei Phasen untereinander umzupolen.

ACHTUNG: Die Drehrichtung des Pumpenrades darf NIE kontrolliert werden, indem die Finger oder andere Gegenstände in das Loch unter dem Pumpenkörper in der Nähe der Stützfüßchen gesteckt werden.Die Pumpe zu reparieren und von Personal reparieren zu lassen, das nicht von der Herstellerfirma bevollmächtigt ist, bedeutet, die Garantie zu verlieren und unter unsicheren und potentiell gefährlichen Bedingungen zu arbeiten.

ACHTUNG: Jede Beschädigung der Pumpe führt zu Leistungsverlüsten und erzeugt Gefahr für Personen und/oder Gegenstände. Bei Frostgefahr den Schacht entleeren, die Pumpe entfernen und an einem geeigne ten Ort aufbewahren.

PERIODISCHE KONTROLLEN

Sich vor jedem Eingriff vergewissern, daß der Strom abgeschaltet ist und daß es keine Möglichkeiten zufälliger Verbindungen gibt.

Es ist zu empfehlen, periodisch zu überprüfen: Den Erhaltungszustand der Kabel und Kabeldurchgänge, besonders in den Anschlusspunkten. Das Pumpenrad darf nicht zu verbraucht sein, da sonst die Leistungen geringer werden; zum Auswechseln sich an einen Pedrollo Wiederverkäufer wenden. Die Sauberkeit der Ansaugzone.

KONFORMITAETSERKLAERUNG

Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass das obengenannte Produkt mit den Verordnungen der folgenden gemeinschaftlichen Richtlinien, neueste Änderungen eingeschlossen, und mit der entsprechenden nationalen Gesetzgebung konform ist: **2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG und 2002/95/EWG**

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

Cod. 12039905 - Mod. 03-11

PEDROLLO ... the spring of life

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 **San Bonifacio** - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

CE MADE IN ITALY

ES INSTRUCCIONES DE EMPLEO – ESPAÑOL

Estas bombas están aconsejadas para bombear muy sucias y aguas negras. La utilización de la bomba está subordinada a las directrices de la legislación local.

Antes de instalar y utilizar la bomba leer con atención las siguientes instrucciones. El Fabricante declina toda responsabilidad en caso de incidentes o daños debidos a negligencia o incumplimiento de las instrucciones descritas en este folleto o debido a la utilización en condiciones distintas a las indicadas en la placa. También declina toda responsabilidad por los daños causados por un uso impropio de la electrobomba.

En caso de almacenaje, no colocar peso u otras cajas encima de la misma.

SEGURIDAD

Antes de realizar cualquier control o mantenimiento, cortar la tensión de la instalación, desconectar el enchufe de la toma y enjuagar bien la bomba con agua limpia. Las electrobombas cumplen las Directrices 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE incluidas las últimas modificaciones. Previa instalación, asegurarse que la red de alimentación tenga conexión a tierra conforme a la normativa. No son adecuadas para el bombeo de líquidos inflamables o para funcionar en locales donde exista peligro de explosión. Evitar el contacto entre la alimentación eléctrica y el líquido por bombear. No modifique los componentes de la electrobomba.

En ningún caso la electrobomba debe ser sostenida o transportada por el cable de alimentación o el flotador; sostenga por la respectiva empuñadura.

No introduzca las manos en el agujero que se encuentra en la parte inferior de la caja de la bomba, cerca de los pies de apoyo. No utilice la bomba en las piscinas, en las fuentes de jardín y en lugares similares cuando haya personas sumergidas.

INSPECCION PRELIMINAR

Extraer de la caja y verificar la integridad de la misma. También verifique que los datos de la placa correspondan a las características deseadas. Ante cualquier anomalía contacte inmediatamente con el proveedor indicando el tipo de defecto encon trado.

ATENCION: no utilice la máquina si tiene dudas sobre la seguridad de la misma.

CONDICIONES DE EMPLEO

La electrobomba debe utilizarse respetando las siguientes condiciones.
• Temperatura máxima del líquido: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Densidad máxima del líquido bombeado: 1.1 kg/dm³ • Indice de protección: IP 68.
• pH de liquido: 5 ÷ 9. • Variación de tensión permitida ±5% (en el caso de la tensión caso de la tensión monofásica 220÷240 V y de la tensión trifásica 380÷415 V se consideran como valores admitidos).• Profundidad máxima de immersión: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • **Nivel minimo** de vaciado: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Diámetro máximo de los cuerpos sólidos aspirados: [20 mm x **TOP**-VORTEX] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALACION

La instalación es una operación que puede resultar algo compleja. Por lo tanto debe ser realizada por instaladores competentes y autorizados.

ATENCION: durante la instalación aplicar todas las disposiciones de seguridad emanadas por los organismos competentes y dictadas por el sentido común.

Si la instalación tiene que ser efectuada en un pozo de un cierta profundidad, no subestime el riesgo de ahogamiento. Cerciórese que no exista el peligro de exhalaciones tóxicas, o gases nocivos, en la atmósfera de trabajo. En el caso de soldaduras, utilice todas las precauciones para evitar explosiones. Tenga presente el peligro de infecciones y las normas de higiene. Si el fondo del pozo o de la superficie sobre la que apoya la bomba es irregular, y existe la posibilidad de que se acumulen piedrecillas, residuos, lodo suelto, etc., realice una base de apoyo regular y realzada. La tubería de impulsión puede ser tanto rígida como flexible, siempre que se garantice una sección de paso que no sea inferior al orificio de impulsión de la bomba (para disminuir las pérdidas de presión, se aconseja instalar un tubo de sección superior). Instale una válvula de retención después de la impulsión de la bomba, para evitar el reflujo del líquido del colector de desagüe. Si la bomba se instala dentro de un pozo, éste tiene que medir, como mínimo, [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] Es posible variar el nivel de arran la correcta ref que y parada de la bomba alargando o acortando la longitud libre del flotador. Pará rigeración del motor es aconsejable que el nivel del agua no sea inferior a [240 mm x **ZX**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

CONEXIONES ELECTRICAS

Se entregan listas para ser conectadas.

ATENCION: es precaución del instalador efectuar la conexión respetando las normas vigentes en el país de instalación. Antes de efectuar la conexión asegurarse que no haya tensión en los cables de alimentación.

Verificar la correspondencia entre los datos de la placa y los valores nominales de la línea. Efectúe la conexión cerciorándose que exista una puesta a tierra eficiente. El conductor de tierra tiene que ser más largo que los conductores de fase y tiene que ser el primero a ser conectado durante el montaje y el último a ser desconectado durante el desmontaje. Se recomienda instalar un interruptor diferencial. En las bombas monofásicas el motor está protegido de las sobrecargas mediante un dispositivo térmico (salvamotor) insertado en el bobinado. Los motores trifásicos deben llevar una protección que será responsabilidad del utilizador. En las bombas trifásicas, el sentido de rotación puede estar invertido; en este caso el rendimiento es inferior al nominal. El sentido de rotación correcto se localiza con la electrobomba levantada a través del asa; en el momento del arranque se advertirá una reacción en el sentido de las agujas del reloj (opuesto a la flecha de sentido de rotación). Para invertir el sentido de rotación es suficiente invertir dos fases entre sí.

ATENCION: por ningún motivo controle el sentido de rotación del rodete introduciendo los dedos u objetos en el agujero que se encuentra debajo del cuerpo de la bomba, cerca de los pies de apoyo. Reparar o hacer reparar la bomba a personal no autorizado por el Fabricante significa perder la garantía y correr el peligro de operar con un aparato inseguro y potencialmente peligroso.

ATENCION: cada modificación puede hacer disminuir el rendimiento y resultar peligroso para las personas y/o cosas.

Cuando exista el riesgo de heladas, vacíe el pozo o saque la bomba y llévela a un lugar adecuado.

CONTROLES PERIODICOS

Antes de comenzar con los controles, cerciórese que la corriente esté desconectada y que no pueda conectarse accidentalmente.

Es aconsejable controlar periódicamente: Que los cables y sujetacables estén en perfectas condiciones, especialmente en los puntos de conexión. Que el rodete no esté muy gastado, ya que disminuye el rendimiento; para sustituirlo diríjase al revendedor de Pedrollo. Que la zona de aspiración esté limpia.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto en cuestión respeta todo lo previsto por las siguientes directrices comunitarias, comprendidas las últimas modificaciones, y a la respectiva legislación nacional que las incorpora:
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES - PORTUGUÊS

Estas electrobombas são aconselhadas para bombear águas muito sujas e ligeiramente carregadas. A sua utilização fica subordinada às directrizes das legislações locais.

Antes da instalação e do uso, ler atentamente as instruções dadas a seguir. O Fabricante declina qualquer responsabilidade por acidentes ou danos causados por negligência ou não cumprimento das instruções descritas neste folheto ou em condições diferentes das indicadas na plaqueta. Declina também qualquer responsabilidade por danos provocados por uma utilização imprópria da bomba eléctrica.

Em caso de armazenamento, não colocar pesos ou outras caixas sobre as mesmas.

SEGURANÇA

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue a alimentação eléctrica do equipamento, retire a ficha da tomada de corrente e enxágue bem a bomba com água limpa. As bombas eléctricas estão em conformidade com as Directivas 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/95/EEC incluindo as mais recentes modificações. Antes da instalação, certificar-se de que a rede de alimentação possua ligação à terra e em conformidade com as normas. Não são apropriadas para o bombeamento de líquidos inflamáveis ou para operar em ambientes com perigo de explosão. Evitar o contacto entre a alimentação eléctrica e o líquido a ser bombeado. Não altere os componentes da bomba eléctrica.

Em nenhuma circunstância a bomba eléctrica deve ser suspendida ou transportada pelo seu cabo de alimentação ou pelo flutuador; segure-a pelo pegador feito para esta finalidade.

Nunca enfie as mãos no furo existente por baixo do corpo da bomba, perto dos pés de apoio. Não utilize a bomba em piscinas, reservatórios de jardim ou similares quando existirem pessoas mergulhados nos mesmos.

INSPECÇÃO PRELIMINAR

Retirar da embalagem e verificar a integridade. Verifique também se os dados da plaqueta de características correspondem aos parâmetros desejados. Caso exista qualquer irregularidade, contacte de imediato o fornecedor, assinalando a natureza dos defeitos.

ATENÇÃO: se tiver dúvidas a respeito da segurança da máquina, não a utilize.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A bomba eléctrica deve ser utilizada nas seguintes condições.
• Temperatura máx. do líquido: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Densidade máxima do líquido: 1.1 kg/dm³. • Indice de protecção: IP 68.
• pH do líquido: 5 ÷ 9.
• Variação de tensão admitida: ±5% (para a tensão monofásica a 220÷240 V e para a trifásica a 380÷415 V, devem ser entendidos como os valores admitidos). • Indice de
• Profundidade máxima de imersão: [3 m x **TOP**-VORTEX] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX**-VORTEX] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Nivel mínimo de esvaziamento: [25 mm x **TOP**-VORTEX] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Diâmetro máximo dos corpos sólidos succionados: [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] [20 mm x **TOP**-VORTEX]

INSTALAÇAO

A instalação é uma operação que pode apresentar algumas dificuldades. Pelo que deve ser efectuada por instaladores competentes e autorizados.

ATENÇÃO: Durante a instalação, aplique todas as disposições de segurança promulgadas pelas autoridades competentes e todas as normas derivadas do bom senso.

Não subestime o risco de afogamento se a instalação tiver de ser feita num poço de certa profundidade. Certifique-se de que não exista o risco de exalações tóxicas ou de gases nocivos na atmosfera de trabalho. Se for preciso efectuar operações de soldadura, adopte todas as precauções para evitar o risco de explosões. Tenha em mente o perigo de infecções e as normas de precaução higiénico-sanitárias. Se o fundo do poço ou da superfície de apoio da bomba for irregular e houver a possibilidade de acumulação de seixos, detritos, lama, etc., crie uma base de apoio regular e elevada. A tubagem de remessa pode ser rígida ou flexível, desde que se garanta uma secção de passagem não inferior à da embocadura de remessa da bomba. A fim de evitar o refluxo do líquido proveniente do colector de descarga, instale uma válvula de não retorno depois da remessa da bomba. Se a bomba for instalada dentro de um poço, as dimensões mínimas do poço deverão ser de [450x450x450 x **ZX**] [450x450x450 x **ZX**] [350x350x350 x **TOP**-VORTEX, **RX/20**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**]

É possível variar o nível de partida e de paragem da bomba através do alongamento ou encurtamento do comprimento livre do flutuador. Para que a refrigeração do motor sea eficiente, recomenda-se que o nível de água não desça abaixo de [240 mm x **ZX**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

LIGAÇÕES ELECTRICAS

São entregues prontas para a ligação.

ATENÇÃO: O instalador é responsável por efectuar a ligação eléctrica em conformidade com as normas vigentes no país onde o equipamento será instalado. Antes de fazer as ligações, certifique-se de que não exista tensão nas pontas dos condutores de linha.

Verifique se os dados contidos na plaqueta de características correspondem aos valores nominais da rede eléctrica. Certifique-se de que a instalação possua um circuito de ligação à terra eficaz. O condutor de terra deve ser mais longo do que os condutores de fase, devendo ser o primeiro a ser ligado durante a montagem e o último a ser desligado durante a desmontagem. Recomenda-se a instalação de um interruptor diferencial. Nas bombas monofásicas o motor é protegido contra sobrecargas por intermédio de um dispositivo térmico (disjuntor) instalado no enrolamento. O utente é responsável por efectuar a protecção dos motores trifásicos. Nas motores trifásicos, o sentido de rotação pode se apresentar invertido; neste caso, o rendimento da bomba será sensivelmente inferior ao nominal. Para verificar o sentido de rotação, suspenda a bomba pelo pegador: no momento do arranque será possível perceber uma reacção em sentido horário (oposto ao da flecha). Para inverter o sentido de rotação, basta inverter a ligação de duas das fases.

ATENÇÃO: Evite em todas as circunstâncias controlar o sentido de rotação da bomba enfiando os dedos ou outros objectos no orifício existente por baixo do corpo da bomba, perto dos pés de apoio.

Consertar ou fazer com que a bomba seja reparada por técnicos não autorizados pelo Fabricante comporta a perda de validade da garantia e a possibilidade de trabalhar com equipamentos inseguros e potencialmente perigosos.

ATENÇÃO: Qualquer alteração poderá levar à diminuição do rendimento e criar riscos para as pessoas e/ou objectos.

Quando existir o risco de geadas, esvazie o poço ou retire a bomba e guarde-a num local apropriado.

CONTROLOS PERIÓDICOS

Antes de efectuar qualquer operação, certifique-se de que a tensão esteja desligada e de que não exista a possibilidade de conexões acidentais.

É aconselhável verificar periodicamente: O estado de conservação dos cabos e dos tubos de passagem de cabos, especialmente nos pontos de conexão. O desgaste do impulsor, sob pena da diminuição dos rendimentos; para a substituição, contactar o revendedor Pedrollo. A limpeza da zona de aspiração.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que o producto em objecto está em conformidade com o quanto previsto pelas seguintes derectrizes comunitárias, inclusive as últimas modificações, e com a respectiva legislação nacional de acolhimento:
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

PEDROLLO®
... the spring of life

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 **San Bonifacio** - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

CE
MADE IN ITALY

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι αντλίες αυτές συνιστώνται για την άντληση πολύ ακάθαρτων και βρώμικων υδάτων. Η χρήση τους υπόκειται στις διατάξεις της τοπικής νομοθεσίας.
Πριν την εγκατάσταση και τη χρήση διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Ο Κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος ή βλάβης που οφείλεται σε αμέλεια ή ελλιπή τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή σε συνθήκες διαφορετικές από εκείνες που αναγράφονται στην πινακίδα. Δεν φέρει επίσης καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της αντλίας.
Σε περίπτωση αποθήκευσης μην τοποθετείτε βάρη ή άλλα κιβώτια επάνω τους.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση ελέγχου ή συντήρησης, διακόψτε την τάση από την εγκατάσταση, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και ξεπλύνετε καλά την αντλία με καθαρό νερό. Οι ηλεκτραντλίες συμμορφούνται με τις Οδηγίες 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/95/EEC συμπεριλαμβανομένων των τελευταίων τροποποιήσεων. Πριν την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο τροφοδοσίας διαθέτει γείωση και πληροί τους κανονισμούς. Δεν είναι κατάλληλες για άντληση εύφλεκτων υγρών ή για λειτουργία σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης. Αποφύγετε την επαφή μεταξύ ηλεκτρικής τροφοδοσίας και αντλούμενου υγρού. Μην τροποποιείται τα εξαρτήματα της αντλίας.
Σε καμία περίπτωση η ηλεκτραντλία δεν πρέπει να στηρίζεται ή να μεταφέρεται από το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φλοτέρ. Χρησιμοποιήστε την ειδική χειρολαβή. Μη βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα στην οπή κάτω από το σώμα της αντλίας, κοντά στα πόδια στήριξης. Μη χρησιμοποιείτε την αντλία σε πισίνες, δεξαμενές κήπου και σε ανάλογους χώρους, όταν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Αφαιρέστε τη συσκευασία και ελέγξτε την ακεραιότητα. Ελέγξτε επίσης αν τα στοιχεία της πινακίδας αντιστοιχούν με τα επιθυμητά. Για οποιαδήποτε ανωμαλία, απευθυνθείτε αμέσως στον προμηθευτή, υποδεικνύοντας το είδος των ελαττωμάτων.
ΠΡΟΣΟΧΗ: σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με την ασφάλεια του μηχανήματος, μην το χρησιμοποιείτε.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η ηλεκτραντλία πρέπει να χρησιμοποιείται τηρώντας τις ακόλουθες συνθήκες:
• Μέγιστη θερμοκρασία του υγρού: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Μέγιστη πυκνότητα του αντλούμενου υγρού: 1.1 kg/dm^3. • Δείκτης προστασίας: IP 68.
• Ph υγρού: 5 + 9. •Αποδεκτή μεταβολή τάσης: ± 5% (σε περίπτωση μονοφασικής τάσης 220-240 V και σε περίπτωση τριφασικής τάσης 380-415 V πρέπει να θεωρούνται ως οι μέγιστες αποδεκτές τιμές). • Μέγιστο βάθος βύθισης: [3 m x **TOP-VORTEX**] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX**] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] •Ελάχιστη στάθμη εκκένωσης: [25 mm x **TOP-VORTEX**] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Μέγιστη διάμετρος αναρροφούμενων aspirati στερεών σωμάτων: [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] :[20 mm x **TOP-VORTEX**]

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η εγκατάσταση είναι μια ενέργεια που μπορεί να αποδειχτεί αρκετά περίπλοκη. Πρέπει συνεπώς να εκτελείται από ειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους εγκαταστάτες.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης εφαρμόστε όλους τους κανόνες ασφαλείας που εκδίδουν τα αρμόδια όργανα και επιβάλλει η κοινή λογική.
Μην υποτιμάτε τον κίνδυνο πνιγμού αν η εγκατάσταση πρέπει να γίνει σε φρεάτιο με σχετικά μεγάλο βάθος. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κίνδυνος τοξικών αναθυμιάσεων ή επιβλαβών αερίων στην ατμόσφαιρα εργασίας. Σε περίπτωση εργασιών συγκόλλησης, χρησιμοποιήστε όλα τα προληπτικά μέτρα για την αποφυγή εκρήξεων. Έχετε υπόψη τον κίνδυνο μολύνσεων και τους κανόνες υγιεινής. Αν ο πυθμένας του φρεατίου ή η επιφάνεια πάνω στην οποία στηρίζεται η αντλία, είναι ανώμαλη και υπάρχει η πιθανότητα συσσώρευσης χαλικιών, υπολειμμάτων, λάσπης κλπ., επέμβετε δημιουργώντας μία ομαλή και υπερυψωμένη βάση στήριξης. Ο σωλήνας κατάθλιψης μπορεί να είναι άκαμπτος ή εύκαμπτος, αρκεί να εξασφαλίζεται διατομή διέλευσης τουλάχιστον ίση με εκείνη του στομίου κατάθλιψης της αντλίας. Για να αποφύγετε την αναρροή του υγρού από το συλλέκτη εκκένωσης, εγκαταστήστε μετά την κατάθλιψη της αντλίας μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Αν η αντλία είναι εγκατεστημένη στο εσωτερικό φρεατίου, το τελευταίο πρέπει να έχει ελάχιστες διαστάσεις [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] [350x350x350 x **TOP-VORTEX, RX/20**] [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] Η στάθμη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της αντλίας, μπορεί να μεταβληθεί αυξάνοντας ή μειώνοντας το ελεύθερο μήκος του φλοτέρ (όπου αυτό υπάρχει). Για τη σωστή ψύξη του κινητήρα είναι σκόπιμο η στάθμη του νερού να μην κατεβαίνει κάτω από τα [240 mm x **ZX**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Παραδίδονται έτοιμες για σύνδεση.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ο εγκαταστάτης φέρει την ευθύνη για τη σύνδεση σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες στη χώρα εγκατάστασης.
Πριν εκτελέσετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση στα άκρα των αγωγών της γραμμής.
Ελέγξτε την αντιστοιχία μεταξύ των στοιχείων της πινακίδας και των ονομαστικών τιμών της γραμμής. Εκτελέστε τη σύνδεση αφού βεβαιωθείτε για την ύπαρξη αποτελεσματικού κυκλώματος γείωσης. Ο αγωγός της γείωσης πρέπει να είναι μακρύτερος από τους αγωγούς φάσης και πρέπει να είναι ο πρώτος που θα συνδεθεί κατά την τοποθέτηση και ο τελευταίος που θα αποσυνδεθεί κατά την αποσύνδεση. Συνιστάται η εγκατάσταση ενός διαφορικού διακόπτη. Στις μονοφασικές αντλίες ο κινητήρας προστατεύεται από τις υπερφορτώσεις με θερμική διάταξη
(διακόπτη ασφαλείας) που εισάγεται στην περιέλιξη. Οι τριφασικοί κινητήρες προστατεύονται με τη φροντίδα του χρήστη. Στους τριφασικούς κινητήρες η φορά περιστροφής μπορεί να είναι ανεστραμμένη. Στην περίπτωση αυτή οι επιδόσεις είναι αισθητά χαμηλότερες από τις ονομαστικές. Η σωστή φορά περιστροφής εντοπίζεται κρατώντας ανυψωμένη την ηλεκτραντλία από τη χειρολαβή. Με την εκκίνηση θα νιώσετε μία αντίδραση προς τα δεξιά (αντίθετα από τη φορά του βέλους). Για να αντιστρέψετε τη φορά περιστροφής, αρκεί να αντιστρέψετε μεταξύ τους τις δύο φάσεις.
ΠΡΟΣΟΧΗ: αποφύγετε με κάθε τρόπο τον έλεγχο της φοράς περιστροφής της φτερωτής, βάζοντας τα δάχτυλα ή άλλα αντικείμενα στην οπή κάτω από το σώμα του μηχανήματος, κοντά στα πόδια στήριξης. Η επισκευή της αντλίας από το χρήστη ή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό του Κατασκευαστή σημαίνει απώλεια της εγγύησης και λειτουργία με μη ασφαλή και πιθανώς επικίνδυνα εξαρτήματα.ΠΡΟΣΟΧΗ: κάθε μετατροπή μπορεί να οδηγήσει σε μείωση των επιδόσεων και κίνδυνο για ανθρώπους και/ή αντικείμενα.
Όπου υπάρχει κίνδυνος παγετού, αδειάστε το φρεάτιο ή βγάλτε την αντλία και τοποθετήστε την σε κατάλληλο χώρο.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Πριν προχωρήσετε σε ελέγχους βεβαιωθείτε ότι η τάση έχει αποσυνδεθεί και δεν υπάρχουν πιθανότητες απρόβλεπτης επανασύνδεσης.
Συνιστάται να ελέγχετε περιοδικά:
Την κατάσταση φθοράς των καλωδίων και των στυπειοθλιπτών καλωδίων, ειδικά στα σημεία σύνδεσης. Τη φθορά της φτερωτής, για να αποφευχθεί μείωση των επιδόσεων. Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο Pedrollo. Την καθαριότητα της ζώνης αναρρόφησης.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε, με απόλυτα δική μας ευθύνη, ότι το συγκεκριμένο προϊόν συμμορφούται με τις διατάξεις των ακόλουθων κοινοτικών οδηγιών, συμπεριλαμβανομένων των τελευταίων τροποποιήσεων, και με τη σχετική εθνική νομοθεσία αποδοχής:
2006/42/EOK, 2006/95/EOK, 2004/108/EOK, 2002/95/EOK.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

NL INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK - NEDERLANDS

Deze elektrische pompen worden aangeraden voor erg vuil en rioolwater. Het gebruik ervan wordt geregeld door de richtlijnen van de plaatselijke wetgeving.
Lees voor het installeren en het gebruik aandachtig de volgende aanwijzingen door. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen of schade veroorzaakt door onoplettendheid of door het niet opvolgen van de instructies beschreven in deze handleiding of gebruik in andere condities dan die aangegeven op het typeplaatje. De fabrikant is tevens niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van de elektrische pomp.
In geval van opslag geen gewichten of andere dozen erop stapelen.

VEILIGHEID

Voor alle controle- of onderhoudswerkzaamheden, de spanning van de installatie halen, de stekker uit het stopcontact verwijderen en de pomp goed spoelen met schoon water. De elektrische pompen voldoen aan de Richtlijnen 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE
en hun laatste wijzigingen. Verzeker u ervan dat het voedingsnet voorzien is van aardverbinding en in overeenstemming is met de normen. Ze zijn niet geschikt om ontvlambare vloeistoffen te pompen of in omgevingen met explosiegevaar te werken. De aanraking tussen de elektriciteit en de te pompen vloeistof vemijden. De componenten van de elektrische pomp niet zelf wijzigen.
De pomp mag in geen geval opgetild of vervoerd worden aan de elektriciteitskabel of aan de vlotter; de pomp vasthouden aan het handvat.
Steek uw handen niet in de opening onder het pomphuis bij de steunpootjes. Gebruik de pomp niet in zwembaden, in tuinbaden en op soortgelijke plaatsen wanneer er zich personen in bevinden.

EERSTE CONTROLE

Uitpakken en controleren of hij heel is. Vervolgens vaststellen of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de door u gewenste gegevens. Voor elke afwijking of beschadiging onmiddellijk contact opnemen met de leverancier en de aard van de defecten doorgeven.
ATTENTIE: In geval van twijfel omtrent de veiligheid van de pomp, geen risico nemen en deze niet gebruiken.

GEBRUIKSVOORWAARDEN

De elektrische pomp kan onder de volgende voorwaarden gebruikt worden:
• Max.temperatuur van de vloeistof:+ 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Max. dichtheid van de gepompte vloeistof: 1.1 kg/dm^3. • Beschermingsgraad: IP 68.
•pH van de vloeistof: 5 ÷ 9. • Toegestane spanningsvariatie: ± 5% eenfasespanning 220÷240 V en bij de driefasenspanning 380÷415 V moeten beschouwd worden als toegestane waarden)
•Max. werkdiepte in onderdompeling: [3 m x **TOP-VORTEX**] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX**] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Minimum aanzuigniveau: [25 mm x **TOP-VORTEX**] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Max. doorsnede van opgezogen vaste stoffen: [20 mm x **TOP-VORTEX**] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALLATIE

Het installeren van de pomp kan vrij complex zijn. Daarom moet de installatie gedaan worden door ervaren en bevoegde installateurs.
ATTENTIE: Tijdens de installatie alle veiligheidsvoorschriften in acht nemen die door de wetgever en door uw gezonde verstand voorgeschreven worden.
Het gevaar voor verdrinking niet onderschatten wanneer de pomp in een diepe put geïnstalleerd moet worden. Controleren of er geen gevaar bestaat voor giftige dampen of schadelijke gassen in het werkgebied. Voor het geval dat er gelast moet worden, alle voorzorgsmaatregelen treffen die nodig zijn om explosies te voorkomen. Attent zijn op infectiegevaar en de benodigde hygiënisch-sanitaire voorzorgsmaatregelen treffen. Als de bodem van de put of de oppervlakte waar de pomp op rust, niet vlak is en gevaar bestaat voor het ophopen van stenen, gruis, modder enz., moet gezorgd worden voor een verhoogde en stabiele ondergrond. De afvoerleiding kan zowel een buis als een slang zijn maar moet een gegarandeerde minimum doorsnede hebben die niet kleiner is dan de afvoeropening van de pomp. Om teruglopen van de vloeistof uit de afvoerverzamelleiding te vermijden een terugslagklep na de uitlaat van de pomp monteren. Als de pomp in een put geïnstalleerd is, moet deze minimaal [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [350x350x350 x **TOP-VORTEX, RX/20**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] groot zijn. Het aan- en afslagpunt van de pomp kan veranderd worden door de vrije lengte van de vlotter te verkorten of verlengen (waar aanwezig). Voor een juiste motorkoeling mag het waterniveau niet onder [240 mm x **ZX**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Ze worden klaar voor de verbindingen geleverd.
ATTENTIE: De installateur moet ervoor zorgen dat de door hem gelegde verbindingen aan de nederlandse normen voldoen. Voor het maken van de aansluitingen u ervan verzekeren dat er geen spanning staat op de uiteinden van de draden.
Controleren of de gegevens op het typeplaatje en de nominale leidingwaarden overeenkomen. De aanwezigheid en het functioneren van de aardingsketen controleren en vervolgens de aansluiting maken. De aardgeleider moet langer zijn dan de fasegeleiders en moet als eerste aangesloten worden tijdens de montage en als laatste losgemaakt tijdens de demontage. De installatie van een differentiaalschakelaar wordt aanbevolen. Bij de éénfase pompen wordt de motor tegen overbelasting
beschermd door een thermische beveiliging (motorbeveiliging) die zich in de wikkeling bevindt. De beveiliging van de 3 fase motoren komt voor rekening van de gebruiker. Bij de driefasenmotoren kan de rotatie omgekeerd blijken; in dit geval zijn de prestaties behoorlijk minder dan de nominale prestaties. De juiste draairichting ziet u door de pomp omhoog te houden bij het handvat: bij het opstarten zult u een naar rechtsdraaiende beweging zien (d.i. tegengesteld aan de pijlrichting). Om de draairichting te wijzigen hoeft u slechts twee fasen om te wisselen.
ATTENTIE: De draairichting van de waaier in geen geval controleren door uw vingers of gereedschap in het gat onder het pomphuis bij de steunvoeten te steken. De pomp zelf repareren of laten repareren door personeel dat niet door de fabrikant bevoegd is, betekent dat de garantie vervalt en dat u werkt met een onveilig en potentieel gevaarlijk produkt.
ATTENTIE: iedere schending kan leiden tot een vermindering van de prestaties en gevaar voor personen en/of dingen.
Bij kans op vorst, de put legen of de pomp verwijderen en op een geschikte plaats opbergen.

PERIODIEKE CONTROLE'S

Voor elke interventie controleren of de spanning afgesloten is en er geen toevallige spanningsverbindingen mogelijk zijn.
Wij raden u aan regelmatig te controleren: De staat van kabels en kabelleiders, vooral bij de bevestigingspunten. De slijtage van de waaier, anders verminderen de prestaties; voor het vervangen ervan kunt u zich wenden tot de Pedrollo wederverkoper. De reiniging van de aanzuigzone.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Wij verklaren, onder eigen verantwoordelijkheid, dat het produkt in overeensteeming is met de voorschriften van de gemeenschapsrichtlijnen met de laatste wijzigingen en met de desbetreffende nationale wetgeving: **2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG, 2002/95/EEG.**

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

Cod. 12039905 - Mod. 03-11

PEDROLLO®
... the spring of life

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 San Bonifacio - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com
MADE IN ITALY

SV BRUKSANVISNINGAR - SVENSKA

Dessa elpumpar rekommenderas för pumpning av mycket förorenat och smutsigt vatten. Deras användning är underordnad lokal lagstiftning.
Läs noggrant följande instruktioner före installation och användning.
Tillverkaren avsäger sig allt ansvar i samband med olyckshändelse eller skada vållad av slarv eller därför att nedanstående instruktioner inte har följts eller som följd av att driftsvillkoren avvikit från de villkor som anges på maskinetiketten.
Tillverkaren avsäger sig dessutom ansvar för skador som följd av olämplig användning av pumpen.
Belasta dem inte eller placera andra lådor ovanpå vid en eventuell förvaring.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Innan du utför något kontroll- eller underhållsmoment, slå alltid från strömmen till anläggningen, dra ur stickkontakten ur eluttaget och skölj pumpen noggrant med rent vatten.
Elpumparna är i överensstämmelse med med senaste ändringar.
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE
Se till att elnätet är utrustat med jordning och är i överensstämmelse med gällande standard, före installationen.
De är inte lämpade för pumpning av lättantändliga vätskor eller för drift i miljöer där det föreligger explosionsrisk. Undvik kontakt mellan eltillförsel och pumpvätska.
Elpumpens komponenter får inte modifieras.
Elpumpen får under inga omständigheter bäras upp eller transporteras med hjälp av elkabeln eller flottören; endast transporthandtaget får användas för dessa ändamål.
Stick aldrig in händerna eller några andra föremål i hålet under pumphuset i närheten av stödfötterna.
Använd inte pumpen i simbassänger, fontäner eller liknande platser där det befinner sig personer.

INLEDANDE INSPEKTION

Ta ut den ur emballaget och kontrollera att den är hel.
Kontrollera också att etikettens data motsvarar de önskade prestationerna.
En vilken som helst defekt eller brist på överensstämmelse bör omedelbart meddelas leverantören.
OBS: Använd aldrig pumpen, om säkerheten verkar tvivelaktig.

DRIFTSVILLKOR

Elpumpens driftsvillkor är följande:
• Max. vätsketemperatur: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Max. densitet på den pumpade vätskan: 1.1 kg/dm^3.• Skyddsklass: IP 68.
• Vätskans pH: 5 ÷ 9. • Tillåten spännings variation: ±5% (vid enfasspänningen sione 220÷240 V eller trefasspänningen 380÷415 V betraktas dessa som tillåtna gränsvärden).
• Max. nedsänkningsdjup: [3 m x **TOP-VORTEX**] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX**] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Min. sugnivå: [25 mm x **TOP-VORTEX**] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Max. diameter hos uppsugna fasta beståndsdelar: [20 mm x **TOP-VORTEX**] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

INSTALLATION

Installationen kan vara en smula komplicerad.
Den måste därför utföras av kvalificerade och auktoriserade installatörer.
OBS: Under installationen ska säkerheten uppfyllas både genom att följa säkerhetsföreskrifterna och genom att tillämpa sunt förnuft.
Undervärdera inte drunkningsfaran ifall pumpen ska installeras i en djup brunn.
Kontrollera att det inte finns fara för inandning av giftiga utsläpp och skadliga gaser i arbetsomgivningen.
Vid svetsningsarbeten, iaktta alla möjliga försiktighetsåtgärder för att undvika risk för explosion.
Vidtag alla hygieniska och sanitära åtgärder för att förebygga infektioner.
Placera pumpen på ett jämnt och upphöjt underlag, om brunnens botten eller underlaget på vilket pumpen ska placeras är ojämnt, och det föreligger risk för anhopning av stenar, avlagringar och lera.
Uppfordringsledningen kan vara både ett rör eller en slang, bara den inte har mindre tvärsnitt än pumpens uppfordringsöppning.
För att undvika att vätskan rinner tillbaka i utledningen ska en backventil monteras efter pumpens uppfordring.
Om pumpen är installerad i en liten brunn bör brunnens min. mått vara [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [450x450x450 x **ZX**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] [350x350x350 x **TOP-VORTEX, RX/20**]
De vätskenivåer, vid vilka pumpen startar och stoppar, kan ställas in genom att reglera flottörens position på löparmen (när den finns). För att säkra tillfredsställande kylning av motorn bör inte vattennivån sjunka under [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [240 mm x **ZX**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**] [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**]

ELANSLUTNING

De levereras klara för anslutningen.
OBS: Det åligger installatören att utföra installationen enligt gällande föreskrifter i det land där pumpen installeras.
Innan anslutningarna ska man förvissa sig om att ledningarna är strömlösa.
Kontrollera att elnätets nominella värden stämmer överens med driftsvärdena på maskinetiketten. Kontrollera att elnätet är effektivt jordat vid elanslutningen. Jordledaren ska vara längre än fasledarna och ska vid montering tillkopplas först och vid demontering frånkopplas sist. Det rekommenderas att installera en differentialbrytare. Enfaspumparna på upp har ett överhettningsskydd (överbelastningsskydd) in byggt i lindningen. Trefasmotorerna ska avsäkras av ägaren. På trefasmotorerna kan rotationsriktningen vara omkastad. I detta fall blir pumpeffekten aningen lägre än det nominella värdet. Rätt rotationsriktning kontrolleras genom att hålla pumpen i transporthandtaget - när pumpens startas känns en reaktion medsols (motsatt pilens riktning). För at **Vid kontroll av pumphjulets** ‹er det att koppla om två faser.
OBS: Vid kontr hjulets rotationsriktning, stick aldrig in fingrarna eller några andra föremål i hålet under pumphuset i närheten av stödfötterna.
Att reparera pumpen eller låta den repareras av personal som inte är auktoriserad av tillverkaren innebär att garantin bortfaller och att utrustningarna kan bli farliga att använda.
OBS: Alla ändringar kan sänka pumpens prestanda och innebära risk för person- och materialskador.
Om det finns risk för frost, töm brunnen eller ta bort pumpen och placera den i ett lämpligt utrymme.

REGELBUNDNA KONTROLLER

Kontrollera att strömmen är frånslagen och att det inte finns risk för tillslag av misstag.
Följande kontroller bör företagas regelbundet: Undersök kablar och genomföringar, i synnerhet vid fästpunkterna. Ett slitet pumphjul försämrar prestandan; vänd dig till Pedrollo återförsäljaren för byte. Rengöring av insugningszon.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi försäkrar under eget ansvar att produkten ifråga är i överensstämmelse med föreskrifterna i följande EU-direktiv, med senaste ändringar, och landets gällande lagstiftning: **2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2002/95/EEC.**

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

FI TOIMINTAKUVAUS - SUOMI

Näitä sähköpumppuja suositellaan erittäin likaisen ja paksun veden pumppaukseen. Niiden käytössä on noudatettava paikallisten lakien toimintaohjeita.
Lue seuraavassa annetut ohjeet huolellisesti ennen asennusta ja käyttöäe. Valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta silloin, kun onnettomuus tai vahinko johtuu laiminlyönnistä tai tässä kirjasessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä tai pumpun käytöstä muissa kuin tyyppikilven osoittamissa olosuhteissa. Valmistaja kieltäytyy myös kaikesta vastuusta vahingoista, jotka aiheutuvat sähköpumpun asiattomasta käytöstä.
Älkää asettako painavia esineitä tai muita laatikoita pumpun laatikon päälle varastoinnin yhteydessä.

TURVAMÄÄRÄYKSIÄ

Ennen kuin mitään tarkistus- tai huoltotoimenpidettä suoritetaan, kytkekää laitteistosta virta tai irrottakaa pistoke pistorasiasta. Sähköpumput ovat EY-direktiivien sekä niiden muutosten 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE vaatimuksia. Varmista ennen asennuksen suorittamista, että sähköverkossa on riittävä maadoitus ja että se vastaa säädöksien vaatimuksia. Laitteet eivät sovellu tulenarkojen nesteiden pumppaamiseen eikä niitä saa käyttää räjähdysalttiissa tiloissa. Älä päästä sähköjohtoa kosketukseen pumpattavan nesteen kanssa. Älkää muuttako sähköpumpun komponentteja.
Missään tapauksessa sähköpumppua ei saa nostaa tai kuljettaa sähkökaapelista tai uimurin johdosta rliputtamalla; nostakaa sitä tähän tarkoitukseen asennetusta kuljetuskahvasta.
Älkää asettako käsiä tai esineitä pumpun alla sijaitsevaan tilaan tukijalkojen läheisyyteen. Älkää käyttäkö pumppua uima-altaissa, puutarhan altaissa tai muissa tämän tyyppisissä paikoissa silloin, kun niissä on henkilöitä.

ESITARKASTUS

Poistakaa pakkausmateriaali ja tarkistakaa, että laite on moitteettomassa kunnossa. Tarkistakaa lisäksi, että tyyppikilvessä olevat tiedot vastaavat haluamanne pumpun tietoja. Minkä tahansa poikkeavuuden tullessa esiin, ottakaa välittömästi yhteys tavaratoimittajaan ilmoittaen vian laatu.
HUOMIO: Mikäli olette epävarmat laitteen käyttöturvallisuudesta, älkää käyttäkö sitä.

KÄYTTÖOLOSUHTEET

Sähköpumppua tulee käyttää vain seuraavissa olosuhteissa:
• Nesteen enimmäislämpötila: + 40°C. [+40 °C (+90 °C MAX 3') x **TOP-VORTEX**] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x **RX-VORTEX**]
• Pumpattavan nesteen maksimitiheys: 1.1 kg/dm^3. • Suojaentunnus: IP 68.
• Sallittu jännite-ero: ±5% (yksivaihevirran 220-240 V ja kolmivaihevirran 380-415 V yhteydessä näitä voidaan pitää sallittuina arvoina).
• Nesteen Ph- arvo: 5 ÷ 9. • Variazione di tensione ammessa: ± 5% (nel caso della tensione monofase 220÷240 V e della tensione trifase 380÷415 V sono da intendersi come i valori limiti ammessi) •Maksimiupotussyvyys: [3 m x **TOP-VORTEX**] [10 m x **VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX**] [5 m x **VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX**] • Livello minimo di svuotamento: [25 mm x **TOP-VORTEX**] [25 mm x **RX/20**] [50 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [60 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [60 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**] • Diametro massimo dei corpi solidi aspirati: [20 mm x **TOP-VORTEX**] [20 mm x **RX/20**] [40 mm x **RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35**] [50 mm x **VX/50, VX50-I, VX-F**] [50 mm x **MC, MC-I, MC-F, VXC/45**]

ASENNUS

Laitteen asennus on toimenpide, joka saattaa muodostua monimutkaiseksi.
Tästä syystä se tulee antaa pätevien ja valtuutettujen asentajien suoritettavaksi.
HUOMIO: Asennuksen aikana soveltakaa kaikkia asianomaisten viranomaisten antamia määräyksiä ja terveen järjen sanelemia ohjeita.
Älkää aliarvioiko hukkumisvaaraa asennettaessanne pumppua syvään kaivoon.
Varmistakaa, ettei työskentelyalueella ole myrkyllisiä päästöjä tai haitallisia kaasuja. Suorittakaa hitsaustoimenpiteiden aikana kaikki varotoimet räjähdysten välttämiseksi. Ottakaa huomioon infektiovaara ja noudattakaa tautien ehkäisystä ja hygieniasta annettuja ohjeita. Mikäli kaivonpohja tai pumpun alusta on epätasainen tai pikkukivet, roskat, muta ym. voivat keräytyä sinne, pumppu tulee sijoittaa tasaisen ja korotetun alustan päälle. Pumpun paineputkitus voidaan toteuttaa joko jäykän putken tai letkun avulla kunhan vain putken tai letkun sisähalkaisija ei ole pienempi kuin pumpun painesuuttimen halkaisija. Välttyäksenne nesteen virtaukselta takaisin keruusäiliöstä asentakaa pumpun paineventtiilin jälkeen takaiskuventtiili. Pumpun asentaminen pieneen kaivoon edellyttää sen mittojen olevan vähintään [450x450x450 x **ZX**] [500x500x500 x **RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC**] [350x350x350 x **TOP-VORTEX, RX/20**] [220x220x350 x **TOP-V/GM**] On mahdollista muuttaa pumpun käynnistys- ja pysähdystasoa pidentämällä tai vastaavasti lyhentämällä uimurin vapaata päätä. Moottorin asianmukaisen jäähdytyksen kannalta on hyvä ettei veden taso laske [320 mm x **VX/50, MC, VXC/45**] [240 mm x **ZX**] [290 mm x **VX/35, VXC/35**] [270 mm x **VX35-I**] [300 mm x **VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F**]

SÄHKÖLIITÄNNÄT

Toimitetaan kytkentävalmiina.
HUOMIO: On asentajan tehtävänä suorittaa liitännät asennusmaassa voimassa olevien lakien ja normien mukaisesti.
Ennen sähköliitäntöjen suorittamista, varmistakaa, ettei linjajohtojen päissä ole virtaa.
Tarkistakaa tyyppikilvessä annettujen tietojen vastaavuus linjan nimellisarvojen kanssa. Suorittakaa kytkentä sen jälkeen, kun olette varmistaneet, että maadoituspiiri on riittävän tehokas. Maadoitusjohtimen tulee olla vaihejohtimia pidempi. Se tulee kytkeä ensimmäisenä asennuksen aikana ja irrottaa viimeisenä purkamisen aikana. Differentiaalikatkaisimen asennus on suositeltavaa. Yksivaihepumpuissa asti moottori on suojattu ylikuormituksilta käämitykseen liitetyn lämpöreleen avulla (moottorisuoja). Kolmivaihemoottorien suojaaminen on käyttäjän vastuulla. Kolmivaihemoottoreissa pyörimissuunta voi olla päinvastainen. Tässä tapauksessa yleinen suorituskyky on nimellissuorituskykyä huomattavasti alhaisempi. Oikean pyörimissuunnan voi tarkistaa nostamalla pumppua kahvasta: käynnistettäessä on huomattavissa liike myötäpäivään (nuolen vastaiseen suuntaan). Pyörimissuunta saadaan käännettyä vaihtamalla kaksi vaiheista keskenään.
HUOMIO: Välttäkää ehdottomasti pyörän pyörimissuuntaa tarkistettaessa sormien tai esineiden joutumista pumpun alla sijaitsevaan tilaan tukijalkojen lähistöön.
Laitteen korjaaminen tai korjauttaminen henkilöllä, jota valmistaja ei ole valtuuttanut, aiheuttaa takuun raukeamisen. Tällaiset korjaukset merkitsevät epäluotettavilla ja mahdollisesti vaarallisilla laitteilla työskentelyä.
HUOMIO: Kaikki väärinkäytökset saattavat heikentää laitteen toimintakykyä tai aiheuttaa vaaratilanteita henkilöille ja/tai esineille.
Mikäli laitetta uhkaa jäätymisvaara, tyhjentäkää pumppu tai poistakaa se ja sijoittakaa se sopivaan paikkaan.

MÄÄRÄAIKAISTARKISTUKSET

Ennen mitään huoltotoimenpiteitä, varmistukaa siitä, että laitteesta on kytketty virta pois ja etteivät tahattomat liitännät ole mahdollisia.
On suositeltavaa suorittaa määräajoin seuraavat tarkistukset:
Kaapeleiden ja kaapelisuojusten kunto erityisesti liitoskohdissa.
Juoksupyörän kuluminen heti suorituskyvyn heikettyä. Käänny Pedrollon jälleenmyyjän puoleen, mikäli se joudutaan vaihtamaan.
Imualueen puhdistus.

YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS
Vakuutamme omalla vastuullamme, että kyseinen tuote vastaa seuraavien EY- direktiivien sekä niihin tehtyjen muutosten vaatimuksia sekä vastaanottavan maan vastaavia lainsäädöksiä: **2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY ja 2002/95/ETY**

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

Cod. 12039905 - Mod. 03-11

PEDROLLO®
... the spring of life

PCT
АИ30

VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX
MADE IN ITALY

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - РУССКИЙ

Данные насосы предназначены для перекачивания загрязненных вод.
Их эксплуатация соответствует постановлениям местных законодательств.
Перед установкой и эксплуатацией ознакомьтесь внимательно с описанными ниже инструкциями.
Завод - изготовитель не несет ответственности за несчастные случаи или ущерб, вызванные небрежностью или несоблюдением инструкций, приведенных в настоящем руководстве или при эксплуатации в условиях, отличающихся от указанных на заводской табличке. Производитель так же снимает с себя всякую ответственность за ущерб, вызванный несоответствующим использованием электронасоса.
В случае складирования не складывать груз или коробки одну на другую.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Перед осуществлением какой-либо операции по проверке или техническому обслуживанию, отключить напряжение в сети и вынуть вилку из розетки и тщательно ополоснуть насос чистой водой.
Электронасосы соответствуют Директивам 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 2002/95/CEE включая последние поправки.
Перед монтажом, убедитесь чтобы электрическая сеть была оснащена заземлением и соответствовала нормативам.
Насосы не предназначенны для перекачивания воспламеняющихся жидкостей или для работы во взрывоопасных помещениях или местах.
Избегать контакта между перекачиваемой жидкостью и электрическим питанием.
Не вносить изменения в компоненты электронасоса.
Запрещается поднимать или переносить насос за кабель электропитания или поплавковый включатель: держать насос за специальную ручку.
Не продевайте руки или другие предметы в отверстие под корпусом насоса рядом с опорными ножками. Не использовать насос в бассейнах, в садовых резервуарах и в подобных местах когда в воде находятся люди.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Извлечь насос из упаковки и проверить целостность.
Проверьте соответствие эксплуатационных параметров значениям на заводской табличке насоса.
В случае обнаружения какой-либо аномалии незамедлительно обратиться к поставщику, указывая характер дефекта.
ВНИМАНИЕ: В случае сомнений касательно безопасности изделия не использовать его.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Электронасос должен эксплуатироваться с соблюдением следующих условий:
- Максимальная температура жидкости: +40ºC [+40 °C (+90 °C MAX 3') x TOP-VORTEX] [+50 °C (+90 °C MAX 3') x RX-VORTEX]
- Максимальная плотность перекачиваемой жидкости: 1,1 кг/дм^3
- Степень защиты: IP 68.
- Кислотность жидкости: 5÷9
- Допустимый перепад напряжения: ±5% (в случае однофазного напряжения 220÷240В и трехфазного - 380÷415В, считать данные значения как максимально допустимые величины).
- Максимальная глубина погружения: [3 m x TOP-VORTEX] [5 m x VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX] [10 m x VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX].
- Минимальный уровень опорожнения: [25 mm x TOP-VORTEX, RX/20] [50 mm x RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35] [60 mm x VX/50, VX50-I, VX-F] [60 mm x MC, MC-I, MC-F, VXC/45].
- Максимальный диаметр засасываемых твердых частиц: [20 mm x TOP-VORTEX, RX/20] [40 mm x RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35] [50 mm x VX/50, VX50-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC/45].
- Для прерывистого функционирования температура воды может достигнуть значения +60ºC

МОНТАЖ

Операция по монтажу может оказаться довольно сложной. Поэтому монтаж должен выполняться компетентными и уполномоченными специалистами.
ВНИМАНИЕ: В процессе монтажа использовать все средства безопасности, указанные производителем и авторизированными специалистами.
Не следует недооценивать риск глубины, если монтаж производится в колодце определенной глубины.
Убедиться в отсутствие опасности токсичных испарений или отравляющих газов в рабочей атмосфере. В случае сварочных операций использовать все меры защиты, пригодные для предотвращения взрывов. Учитывайте опасность инфекции и нормативы по санитарно-гигиеническим мерам предосторожности.
Если дно колодца или любая поверхность, на которую опирается насос является неровной и существует возможность накопления камешков, нечистот, грязи и т.д. предусмотреть ровное и приподнятое опорное основание. Трубопровод подачи может быть как жестким так и мягким при условии, чтобы соблюдалось сечение прохода не меньше сечения отверстия подачи насоса. Во избежания оттока жидкости из сливного коллектора установить после подачи насоса стопорный клапан. Если насос устанавливается внутри колодца, он должен иметь минимальные размеры [350x350x350 x TOP-VORTEX, RX/20] [350x350x350 x TOP-VORTEX, RX/20] [220x220x350 x TOP-V/GM] [450x450x450 x ZX] [500x500x500 x RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC]. Возможно изменять уровень подсоединения и отсоединеия насоса удлиняя или укорачивая свободную длину поплавка (там где он имеется).
Для правильного охлаждения двигателя хорошо если уровень воды не отпустится ниже [240 mm x ZX] [290 mm x VX/35, VXC/35] [270 mm x VX35-I] [300 mm x VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F] [320 mm x VX/50, MC, VXC/45]

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Поставляются готовыми к присоединению.
ВНИМАНИЕ: Монтажник должен позаботиться о выполнение соединений согласно нормативам, действующим в стране установки.
Перед осуществлением соединении убедиться чтобы на концах проводов линии не было напряжения.
Проверить соответствие между данными заводской таблички и номинальными значениями линии. Произвести соединение удостоверившись наличием надежной системы заземления.
Провод заземления должен быть длинее проводов фаз и должен быть подсоединен в первую очередь при монтаже и отсоединен последним при демонтаже.
Рекомендуется установка дифференциального выключателя. В монофазных насосах вплоть двигатель предохранен от перегрузок посредством термического устройства (предохранителя двигателя) встроенного в обмотку. Пользователь должен взять на себя предохранение трехфазных двигателей.
В трехфазных двигателях направление вращения может быть в обратную сторону; в таком случае эксплуатационные характеристики значительно ниже номинальных.
Правильное направление вращения определяется удерживая в приподнятом положение электронасос за ручку: при запуске почувствуется реакция по часовой стрелке (направление вращения противоположное стрелке). Для изменения направления вращения достаточно поменять между собой две фазы.
При обратном направление вращения необходимо поменять местами две фазы.
ВНИМАНИЕ: категорически избегать контролирования направления вращения, продевая пальцы или предметы в отверстие под корпусом насоса рядом с опорными ножками.

РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед осуществлением проверок убедиться, чтобы напряжение было отключенно, и не было возможности случайных включений. Ремонт насоса или использование для этого персонала неуполномоченного Заводом производителем, означает потерю гарантии и работу на ненадежном или потенциально опасном оборудование. ВНИМАНИЕ! Любое вмешательство может ухудшить отдачу насоса и вызвать опасность для людей и/или предметов.
Рекомендуется регулярно проверять:
Состояние проводов и муфт, в особенности в точках подсоединения.
Износ рабочего колеса – означает снижение отдачи: для его замены обращайтесь к поставщику Педролло.
Чистка зоны всасывания.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИЕ
Заявляем под нашу исключительную ответственность, что описанное здесь изделие соответствует предписаниям следующих постановлений Европейского сообщества, включая последние поправки и соответствующему национальному законодательству: **2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE,2002/95/CEE**.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

PEDROLLO®
... the spring of life
MADE IN ITALY
VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX, VXC/35-45, MC/45, TOP-VORTEX, TOP-VORTEX/GM, RX-VORTEX

تعليمات التشغيل - عربية

خاص بالمضخات الغاطسة
(تحذير – هام جدا)
في حالة الرغبة في زيادة طول السلك الكهربائي
يرجى مراعاة التعليمات التالية :

• استخـدام سلك كهربائي من نفس سماكة السلك الموصل بالمضخة الغاطسة.
• استخـدام مـادة عازلـة جيـدة لربط السلك الكهربائي لمنع وصول الماء
إلى الأسلاك لأن ذلك يؤدي إلى احتراق المضخة.
• عدم شد المضخة من السلك الكهربائي عند انزالها أو سحبها.

ينصح باستخدام هذه المضخات لضخ المياه الملوثة جدا ومياه الصرف الصحي (المجاري) . يجب أن تستعمل طبقاً للقوانين المحلية .
قبل البدء بالتركيب والاستخدام اقرأ جيدا التعليمات التالية بعناية تامة : الشركة الصانعة لا تتحمل أي مسئولية في حالة وقوع حادث أو تلف بسبب الإهمال أو عدم أتباع التعليمـات المذكورة في الكتـيب المرفق للمضخــة وأيضاً لا تتحمل أي تلف أو عطل يحصل من سوء استخدام المضخة.
عند التخزين لا تضع أوزان ثقيلة على المضخة أبدا .
السـلامــــــة :
قـبل إجراء أي فحوصات أو صيانة يجب فصل كافـة التوصيلات الكهربائية عن المضخة علماً بأن هذه المضخة الكهربائـية مطابقة للقوانين التالية
2006/42/EEC - 2006/95/EEC - 2004/108/EEC - 2002/95/EEC
و التعديلات الموالية.
قبل تركـيب المضخة يجب التأكـد من أن مأخذ الكهرباء الرئيسـي (الشبكة) موصل بالأرضي ويتطابق مع القوانين.
هذه المضخات لا ينصح باستخدامها لضخ سوائل قابلة للاشتعال أو في أماكن يوجد فيها خطر وقوع انفجار .
تجنب التلامـس بين مصدر الكهرباء والسائل المـراد ضخـه ، لا تقم بتعـديل المكونات الداخلـية للمضخـــة ، لا يجوز نقل أو رفع المضخة من كابل التـغـذيـة أو العائم، يمنع ادخال الأيادي في الثقب الواقع قرب أرجل قاعدة المضخة. لا تسـتخــدم المضــخات في حمـامات السبـاحـة أو برك الحدائق أو أماكن مشابهــة عند وجود أشخاص في الماء .
الفحص الأولي :
افتح صندوق المضخة وافحص وتأكد من أن حالتها جيدة ، تأكد من البيانات على لوحة المضخة ومطابقة البيانات المطلوبة ، وإذا كانت هناك مشكلة اتصل بالمورد فوراً محدداً نوع العطل.
تحذير: إذا كان هناك شك في سلامة المضخة لا تستعملها .
شروط الأستخدام :
يجب استخدام هذه المضخةمع احترام الشروط التالية:
أقصى درجة حرارة للسائل
[+40° درجة مئوية (+90° درجة مئوية 3' MAX) TOP-VORTEX] [+50° درجة مئوية (+90° درجة مئوية 3' MAX) RX-VORTEX]
أقصى كثافة للسائل 1.1كجم / دسم^3
مؤشر الحماية IP68
درجة الحموضة للسائل 5÷9
التغير بالفولت المسموح به (± 5%) في حالة أحادي الفاز 220÷240 فولت وثلاثي الفاز 380÷415 فولت
أقصى عمق تغطيس
[3 م TOP-VORTEX]
[10 م VXC/35-45, MC/45, RX-VORTEX]
[5 م VX, VX-I, VX-F, MC10-12, MC-I, MC-F, ZX]
أقل مستوى للتفريغ
[25 مم TOP-VORTEX, RX/20]
[50 مم RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35]
[60 مم VX/50, VX50-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC/45]
أقصى قطر ممكن للأجسام اليابسة المشفوطة:
[20 مم TOP-VORTEX, RX/20]
[40 مم RX/40, ZX, VX/35, VX35-I, VXC/35]
[50 مم VX/50, VX50-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC/45]
التـركـيـب :
التركيب يمكن أن يكون عملية معقدة نسبياً, لذا يجب أن يتم بواسطة أشخاص مؤهلين جيداً .
* تحذير: خلال التركيب لا بد من احترام جميع شروط السلامة المنصوص عليها من الهيئة العامة واستخدامها الحذر .
لا تقلل من تقدير المخاطر حتى في تركيب المضخة في بئر ذو عمق معين . تأكد من عدم وجود مواد سامة عند الدفع أو غازات ضارة موجودة في المحيط الذي تشتغل فيه المضخة. إذا كان التركيب يحتاج إلى أعمال لحام خذ جميع الاحتياطات اللازمة لتلافي حدوث انفجار. لا بد من الأخذ بعين الاعتبار خطرامكانية حدوث تلوث و ضرورة احترام قوانين السلامة و الصحة. إذا كان قاع البئر أو السطح الذي ترتكز عليه المضخة غير مستوي او هناك امكانية تكون الحجارة الصغيرة,الوسخ أو الوحل ..إلى آخره, لا بد من التدخل لتسوية القاعدة لاجتناب ذلك. إن الأنبوب المرتبط بفتحة الخروج يمكن أن يكون إما صلبا أو مرنا بشرط ألا يكون قطره أصغر من فتحة خروج المضخة. لاجتناب رجوع السائل إلى الوراء و التأثير على المضخة, يجب تركيب صمام عدم الرجوع مباشرة بعد فتحة الخروج. إذا تم تركيب المضخة داخل بئر صغير , يجب أن تكون مساحته لا تقل عن
350x350x350 مم TOP-VORTEX, RX/20,
450x450x450 مم ZX
220x220x350 مم TOP-V/GM
500x500x500 مم RX/40, VX, VX-I, VX-F, MC, MC-I, MC-F, VXC
يمكن تغيير مستوى ربط و فك المضخة بتطويل أو تقصير طول العائم (عندما يكون هذا الأخير موجودا). للتبريد الجيد للمحرك من المستحسن ألا ينزل مستوى الماء تحت :
240 مم ZX
270 مم VX35-I
290 مم VX/35, VXC/35
300 مم VX50-I, VX-F, MC-I, MC-F
320 مم VX/50, MC, VXC/45
التوصيلات الكهربائية :
تسلم المضخة جاهزة للتركيب.
هام جدا: تحت عناية الفني المتخصص, يقام الربط الكهربائي حسب القوانين المحلية السائرة المفعول في ذلك البلد. قبل القيام بالربط لا بد من التثبة من عدم وجود كهرباء على مستوى رؤوس خطوط الشبكة.
فحص مطابقة معطيات اللوحة مع قيمة الكهرباء المفترضة على خط الشبكة. القيام بالربط بعد التاكد من وجود الخط الأرضي. الخط الأرضي يجب أن يكون أطول من الخطوط الحاملة للمراحل, كما يجب ربطه أولا عند التركيب و سحبه آخرا عند التفكيك. كما ينصح كثيرا بتركيب مفتاحا فاصلا. في مضخات المرحلة الواحدة يكون المحرك محميا ضد الضغط الكهربائي العالي بواقي الحرارة (حامي المحرك) المندمج في لفة المحرك.
يجب تركيب محركات الثلاثة مراحل بحامي مغنطيسيي حراري تكون قوة استهلاكي الكهربائة ملائمة لكهرباء المضخة المذكورة على لوحتها.
إذا كانت المضخة غير مجهزة بسلك كهربائية و قابس، يجب توظيف جهاز يضمن الفصل التام لشبكة الكهرباء حسب شروط ضغط الكهرباء العالي III.
أما في خصوص محرك الثلاث مراحل لا بد من الإشارة إلى أن اتجاه دوران المحرك يمكن أن يكون منعكسا.
في هذه الحالة تكون معطيات المضخة منخفضة بصورة واضحة بالمقارنة مع المعطيات المفترضة. يمكن التثبة من الدوران الصحيح برفع المضخة . عند تشغيلها, كرد فعل, تدورعكس اتجاه عقارب الساعة عند النظر إليها من الفوق (عكس اتجهه سهم الدوران). لعكس اتجاه الدوران يكفي القيام بعكس مرحلتين.
هام جدا: لا يمكن في أي حال من الأحوال مراقبة اتجاه دوران المضخة بوضع الأصابع أو أي شيء آخر في الثقب الموجود تحت جسم المضخة قرب أرجل الارتكاز.
المراقبة الدورية:
قبل القيام بالمراقبة لا بد من التأكد من قطع التيار الكهربائي و من عدم وجود امكانية رجوع الكهرباء بطريقة غير متوقعة.
قم بإصلاح المضخة بواسطة أشخاص مدربين ومؤهلين فنياً ، علماً بأن القيام بإصلاح المضخة بواسطة أشخاص غير مؤهلين ينهي الضمان . يجب اجتناب استعمال معدات غير سليمة أو يمكن أن تكون خطرة.
تحذير: أي خطئ سيؤدي إلى أداء منخفض ويسبب خطر على الأشخاص و الأشياء .
ينصح القيام بمراقبة منتظمة, * لحالة الكوابل و حامل الكوابل, خاصة في مناطق الربط.
* تآكل المروحة لاجتناب التأثير السلبي لذلك على معطيات المضخة؛ للتغيير لا بد من اللجوء إلى الموزع الرسمي لبدرولو. *تنظيف منطقة الشفط.
هام جدا: في حالة حدوث خسائر للسائل الموجود داخل المضخة فإن ذلك لا يسبب أية تلوث للسائل المضخ.
هام جدا: هذا الجهاز لا يمكن استعماله من طرف الاطفال الصغار أو من طرف أشخاص تكون قدراتهم الحسية أو العقلية ناقصة، أو ناقصي خبرة و معرفة، إذا لم تتم مراقبته من قبل مع الادلاء بالنصائح الازمة. يجب مراقبة الأطفال الصغار و منعهم من اللعب بهذا الجهاز.
شهادة تطابق:
نشهد, تحت مسؤوليتنا الحصرية, أن المنتج المذكور أعلاه مطابق لنصوص القوانين الأوروبية التالية ,والتحويرات الموالية, و حسب القوانين القومية التي نقحتها:
2006/42/EEC - 2006/95/EEC - 2004/108/EEC - 2002/95/EEC

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010